

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

更正

Rectificação

鑑於刊登於二零零零年三月六日第十期第一組《澳門特別行政區公報》並附於第16/2000號行政命令內之《熱帶氣旋情況的指示》及《熱帶氣旋信號》出現錯漏之處，現將該附件之完整文本更正並重新公佈。

Tendo-se verificado várias inexactidões no que diz respeito às «Instruções Relativas a Situações de Tempestade Tropical» e ao «Código dos Sinais de Tempestade Tropical» anexos à Ordem Executiva n.º 16/2000, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10/2000, I Série, de 6 de Março de 2000, procede-se à republicação de todo o texto daqueles anexos com as rectificações introduzidas.

熱帶氣旋情況的指示

Instruções Relativas a Situações de Tempestade Tropical

一、概要

1. Generalidades

(一) 可能影響澳門特別行政區的熱帶氣旋，通常出現在五月至十一月底，尤以七月至九月為甚。

1) O período normal de ocorrência de tempestades tropicais susceptíveis de afectarem a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) estende-se desde Maio até fins de Novembro, com maior incidência de Julho a Setembro.

(二) 該等在南中國海及太平洋形成的熱帶氣旋，通常掠過菲律賓群島，而從該處起，通常在中國南部海岸登陸。

2) Essas tempestades, oriundas do Mar do Sul da China e do Pacífico, passam geralmente sobre o Arquipélago das Filipinas, percorrendo a partir daí uma trajectória que, normalmente, atinge a costa meridional da China.

(三) 熱帶氣旋中心接近時，通常吹強風，有時吹強烈的陣風，以及帶有和緩至頗大的雨及驟雨。

3) A aproximação do centro da tempestade é geralmente acompanhada de ventos muito fortes, soprando com rajadas tempestuosas e com ocorrência de chuva e aguaceiros moderados a fortes.

(四) 熱帶氣旋以號數及由亞洲及太平洋經濟社會理事會/世界氣象組織之颱風委員會中的國家及地區提供的名字而命名，在這項識別之前，有關名稱是以下表所載並依據觀察所得受影響地區的最高風速為考慮，指示出熱帶氣旋的特徵：

4) Às tempestades tropicais são atribuídos números e nomes fornecidos pelos Países e Territórios da Comissão dos Tufões da ESCAP/WMO. Esta identificação é antecedida de uma designação que indica as características da tempestade tropical, entrando-se em consideração com os valores máximos da velocidade do vento, observados na zona de influência, de acordo com o quadro seguinte:

受影響地區之最高（平均）風力	所訂的稱號
達至每小時六十二公里	熱帶低氣壓
由每小時六十二公里至每小時八十八公里	熱帶風暴
由每小時八十九公里至每小時一百一十七公里	強烈熱帶風暴
每小時一百一十八公里以上	颱風

Velocidade média do vento máximo na zona de influência	Designação a atribuir
Até 62 km/h	Depressão tropical
De 62 km/h até 88 km/h	Ciclone tropical
De 89 km/h até 117 km/h	Ciclone tropical severo
Acima de 118 km/h	Tufão

二、熱帶氣旋信號

2. Código dos sinais de tempestade tropical

(一) 按照熱帶氣旋的特徵，懸掛特別信號，晚間則使用燈號。

1) De acordo com as características da tempestade tropical são içados sinais especiais, de noite luminosos.

(二) 該等風球的號數和形狀，一如本指示以中、葡、英三種文字編制的附錄信號表所載者。

2) A numeração e configuração desses sinais constam do código anexo a estas instruções, escrito em três línguas: chinês, português e inglês.

(三) 懸掛熱帶氣旋信號，由一至十不連續之號數編排，是可能發生的情況，而非指懸掛時觀察所得的情況。

3) Os sinais de tempestade tropical, numerados descontinuamente de 1 a 10, referem-se a condições de possível ocorrência e não a condições observáveis no instante em que são içados.

(四) 因此，地球物理暨氣象局將預先提供所需的氣象資料，以便採取可能影響澳門特別行政區正常生活的特別措施，而該等措施並不直接倚賴上述預測信號。

(五) 熱帶氣旋信號懸掛或除下，是由地球物理暨氣象局按情況的演變而決定。

三、各熱帶氣旋信號的意義

(一) 一號風球——凡一個熱帶氣旋中心集結在澳門特別行政區八百公里範圍內，而其情況足以於稍後可能影響本地時，即懸掛此風球。因此，是一個警告信號。

(二) 三號風球——此信號指熱帶氣旋中心可能產生風力平均時速由每小時四十一公里至每小時六十二公里，有達至每小時約一百一十公里的陣風。

(三) 八號西北、八號西南、八號東北及八號東南風球——所稱西北、西南、東北及東南，是指在未來數小時內的可能風向。八號風球表示熱帶氣旋繼續移動，而可能引致天氣情況惡化，風力平均時速由每小時六十三公里至每小時一百一十七公里，陣風約達每小時一百八十公里。

(四) 九號風球——當熱帶氣旋中心繼續接近澳門特別行政區範圍內，並按照具體資料而判斷澳門特別行政區將受嚴重影響時，即懸掛此風球。

(五) 十號風球——當觀察到熱帶氣旋中心已接近，將引致澳門特別行政區亦被包括在受影響最大的區域內，而平均風力超過每小時一百一十八公里及吹強烈陣風時，即懸掛此風球。

熱帶氣旋之風力突然減弱，通常表示熱帶氣旋中心在澳門特別行政區上空。此一短暫平靜時刻之後，隨之而來的是風速突然增強，帶有強烈陣風，其風向與平靜之前所錄得的大有不同。

四、概則

(一) 遇有熱帶氣旋，地球物理暨氣象局應：

(1) 使市民獲得有關熱帶氣旋進展的消息，並向傳播機構提供認為必要的指示及預測；

(2) 決定懸掛或除下《熱帶氣旋信號》所規定的風球，並立即知會下列機構：

- 行政長官辦公室
- 保安協調辦公室 / 民防行動中心
- 港務局

4) Por isso, a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos dará, com a antecedência possível, as informações meteorológicas necessárias para serem tomadas medidas especiais, susceptíveis de afectarem a vida normal da RAEM, não ficando directamente dependentes dos sinais de previsão citados.

5) A movimentação dos sinais de tempestade é determinada pela Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de acordo com a evolução das situações.

3. Significado dos vários sinais de tempestade tropical

1) Sinal n.º 1 — Este sinal é içado sempre que o centro de uma tempestade tropical se localize a menos de cerca de 800 km da RAEM, apresentando condições que permitam chegar à conclusão de que a RAEM virá a ser posteriormente afectada. Trata-se, portanto, de um sinal de alerta.

2) Sinal n.º 3 — Este sinal indica que o centro da tempestade tropical se movimenta de forma a originar ventos médios compreendidos entre 41 km/h e cerca de 62 km/h, acompanhados de rajadas de cerca de 110 km/h.

3) Sinais n.ºs 8NW, 8SW, 8NE, 8SE — Nestes sinais, as designações NW, SW, NE e SE indicam a direcção provável do vento nas próximas horas. O símbolo 8 indica que a tempestade tropical continua a movimentar-se de forma a vir a provocar um agravamento no estado do tempo com ventos médios entre 63 km/h e 117 km/h com rajadas de cerca de 180 km/h.

4) Sinal n.º 9 — Este sinal é içado quando existam dados concretos que levem a concluir que o centro da tempestade tropical se continua a aproximar da RAEM e se prevê que a RAEM seja severamente afectada.

5) Sinal n.º 10 — Este sinal é içado quando se verifica a aproximação do centro da tempestade tropical de forma a que a RAEM passa a ficar incluída na zona de máxima actividade, com ventos médios superiores a 118 km/h e rajadas de grande intensidade.

Um súbito amainar da tempestade significa, normalmente, que o centro da depressão está sobre a RAEM. A esse curto período de acalmia seguir-se-á um rápido aumento na velocidade do vento, acompanhado de rajadas muito violentas, com direcção muito diferente da que se registava antes dessa acalmia.

4. Disposições gerais

1) Em caso de situações de tempestade tropical, compete à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

(1) Manter a população informada sobre a evolução da tempestade tropical, fornecendo aos órgãos de informação as indicações e previsões julgadas necessárias;

(2) Determinar a movimentação de sinais do «Código dos Sinais de Tempestade Tropical», de que dará imediato conhecimento aos seguintes Organismos:

- Gabinete do Chefe do Executivo;
- Gabinete Coordenador de Segurança/Centro de Operações de Protecção Civil;
- Capitania dos Portos;

• 澳門電訊有限公司

• 澳門廣播電視有限公司

(3) 按照特別規則之規定，向行政長官辦公室提供資料，以便採取特別措施。

(二) 一經接獲地球物理暨氣象局的通知各負責單位，澳門半島——文化局〔大炮台〕與港務局〔東望洋炮台和嘉路一世船塢〕及路環島——水警稽查局（路環稽查警司處），應立即執行懸掛及除下熱帶氣旋信號。

五、特別規則

(一) 當任何熱帶氣旋信號宣佈後，在此期間，地球物理暨氣象局將採取及維持特別監察措施。

(二) 任何八號或以上風球一經懸掛，地球物理暨氣象局將採取下列措施：

(1) 除編制有關情況所需的其它特別報告外，每小時編寫關於熱帶氣旋進展的天氣報告一份。而此天氣報告將送交民防行動中心及社會傳播機構；

(2) 至少在一小時半前，預測將會危及在澳氹大橋及友誼大橋行駛車輛的天氣情況。

所指的一小時半時間，如情況的進展突然惡化，得予縮減。

二零零零年五月二日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

• Companhia de Telecomunicações de Macau;

• Teledifusão de Macau;

(3) Proceder de harmonia com o preceituado nas disposições especiais relativamente a manter informado o Gabinete do Chefe do Executivo para tomar medidas excepcionais.

2) Aos departamentos que têm a seu cargo a movimentação dos sinais de tempestade tropical existentes na península de Macau — Instituto Cultural (Fortaleza do Monte) e Capitania dos Portos (Fortaleza da Guia e Doca D. Carlos I) e na ilha de Coloane — Polícia Marítima e Fiscal (Comissariado Fiscal de Coloane), compete proceder imediatamente ao içar ou arriar dos sinais logo que recebam da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos a necessária comunicação.

5. Disposições especiais

1) Desde que seja declarado qualquer sinal de tempestade tropical, a Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos entrará em regime de vigilância especial que se manterá enquanto estiver declarado qualquer sinal de tempestade.

2) Desde que esteja içado um dos sinais n.º 8 ou superior serão tomadas as seguintes medidas pela Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

(1) Elaboração, de hora a hora, de um boletim contendo informações sobre a evolução da tempestade tropical, além de outros boletins especiais exigidos pelas circunstâncias, sendo cada boletim transmitido ao Centro de Operações de Protecção Civil e aos meios de comunicação social;

(2) Estimativa, com a antecedência de, pelo menos, uma hora e meia, das condições meteorológicas que tornarão perigoso o trânsito de viaturas nas pontes «Governador Nobre de Carvalho» e «Amizade».

O prazo de hora e meia referido poderá ser encurtado se a evolução prevista sofrer um agravamento inesperado.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

熱帶氣旋信號 CÓDIGO DOS SINAIS DE TEMPESTADE TROPICAL TROPICAL CYCLONE WARNING SIGNALS

本表所指之信號懸於下列地點：嘉路一世船塢、東望洋炮台、大炮台及路環稽查警司處
Os sinais a que se refere este código são içados nos seguintes locais: Doca de D. Carlos I, Fortaleza da Guia, Fortaleza do Monte, Comissariado Fiscal de Coloane.
Signals are displayed at the following places: D. Carlos I Quay, Guia Lighthouse, Monte Fortress and COLOANE's Marine Police Station

風球號數 NÚMERO DOS SINAIS NUMBER OF SIGNALS	信號形狀 ASPECTO DOS SINAIS SHAPE OF SYMBOLS DISPLAYED		信號之意義 SIGNIFICADO DOS SINAIS MEANING OF SIGNALS	安全措施提示 INDICAÇÕES E RECOMENDAÇÕES RECOMMENDED SAFETY PRECAUTIONS
	日間 DE DIA DURING THE DAY	晚間 DE NOITE AT NIGHT		
1	T	○ ○ ○	<p>戒備信號：熱帶氣旋中心在澳門特別行政區 800 公里範圍內，可能影響澳門特別行政區。</p> <p>Sinal de alerta: o centro de uma tempestade tropical está a menos de 800 quilómetros da RAEM podendo vir a afectar a RAEM.</p> <p><i>Alert signal: the centre of a tropical cyclone is less than 800 kilometers from MSAR and may later affect the MSAR.</i></p>	<p>檢查可能被風吹去或吹毀的物品是否安全：排欄、棚架、花盆、天線等。細小船隻應保持在避風塘附近。</p> <p>Verificar a segurança dos objectos que possam ser arrastados ou destruídos pelo vento: tapumes, andaimes, vasos, antenas, etc. Manter as pequenas embarcações na vizinhança dos abrigos.</p> <p><i>Check the safety of objects which might be carried or destroyed by the winds such as fences, scaffoldings, flower pots, antennae (aereals), etc. Keep boats and small crafts in the nearby shelters.</i></p>
3	⊥	● ○ ●	<p>熱帶氣旋中心移動，可能引致澳門特別行政區吹強風，風速達每小時 41 至 62 公里，陣風約每小時 110 公里。</p> <p>O centro da tempestade tropical movimenta-se de forma a ser possível que se façam sentir na RAEM ventos compreendidos entre 41 km/h e 62 km/h com rajadas de cerca de 110 km/h.</p> <p><i>The centre of a tropical cyclone follows a pattern of movement that winds to be experienced in MSAR may possibly range from 41 to 62 km/h and gusts about 110 km/h.</i></p>	<p>所有船隻應駛入避風塘及安全之港口；檢查門窗是否穩固；疏通渠道；留意電視台或電台播出有關之熱帶氣旋消息。</p> <p>Recolher as embarcações aos abrigos e portos de segurança. Verificar a segurança das portas e janelas; desobstruir as sarjetas e goteiras; acompanhar os boletins meteorológicos emitidos pela rádio, televisão e outros meios electrónicos de comunicações.</p> <p><i>Lead ships and other sailing crafts into safety shelters or ports. Check the safety of doors and windows. Clear drains and rain collectors of obstructions. Follow bulletins broadcasted by radio, television and other electronic communications devices.</i></p>
8^{NW} 西北	▲	○ ● ●	<p>熱帶氣旋中心逐漸接近澳門特別行政區，可能引致澳門特別行政區吹信號所指方向之強風，風速達每小時 63 至 117 公里，陣風約每小時 180 公里。</p>	<p>所有學校停課。 小孩應留在家中。 將門窗緊閉。 完成一切安全措施。 跨海大橋隨時封閉，但於事前將發出通告。 各電視台及電台會全日廣播。</p> <p>São encerrados todos os estabelecimentos de ensino. As crianças devem permanecer em casa. Portas e janelas fechadas, com segurança. Concluir todas as medidas habituais de precaução. As pontes podem ser encerradas a qualquer momento, havendo um aviso prévio. As emissoras passam a trabalhar em regime permanente.</p> <p><i>Classes of all schools are suspended. Children should remain indoors. Doors and windows should be safely bolted. Conclude all precautionary safety measures. Bridges will close to all traffics at any moment, pending prior notice. Television and radio stations broadcast round-the-clock.</i></p>
8^{SW} 西南	▼	● ○ ○	<p>O centro da tempestade tropical está a aproximar-se sendo possível o registo na RAEM de vento do quadrante indicado entre 63 km/h e 117 km/h com rajadas de cerca de 180 km/h.</p>	
8^{NE} 東北	▲	● ● ○		
8^{SE} 東南	▼	○ ○ ●	<p><i>The center of a tropical cyclone is nearing and winds recorded in MSAR, from the quarter indicated, may possibly range from 63 to 117 km/h with gusts reaching about 180 km/h.</i></p>	
9	⊗	● ● ●	<p>熱帶氣旋中心繼續移近澳門特別行政區，預料其強度足以使澳門特別行政區遭受嚴重影響。</p> <p>O centro da tempestade tropical continua a aproximar da RAEM e prevê-se que a RAEM será severamente afectada.</p> <p><i>The center of a tropical cyclone is approaching MSAR and it is expected that MSAR might be severely affected.</i></p>	<p>人及車輛應盡量避免外出或行駛。 將容易被風吹襲之門窗用橫欄或較重傢俬加固。 留意廣播機構發出之提示及報告。 注意短暫之平靜，一般是表示熱帶氣旋之中心正在澳門特別行政區上空掠過。</p> <p>Circulação de peões e viaturas reduzido ao mínimo indispensável. Reforçar as portas e janelas mais expostas com trancas ou móveis pesados.</p> <p><i>Circulation of pedestrians and vehicles should be reduced to the minimum; Reinforce doors and windows with crossbars or heavy furniture; Follow recommendations and warnings through informations media oftenly; Beware - a temporary calm in the midst of hurricane force winds generally indicates that the center of the tropical cyclone is over MSAR.</i></p>
10	+	● ● ●	<p>熱帶氣旋已接近澳門特別行政區，其中心將在接近澳門特別行政區之地方掠過，平均風速可能超過每小時 118 公里以上，並吹暴風程度之陣風。</p> <p>Aproxima-se uma tempestade tropical cujo centro passará nas vizinhanças imediatas da RAEM, admitindo-se que o vento médio exceda os 118 km/h com rajadas de grande intensidade.</p> <p><i>The center of the on-coming tropical cyclone shall strike at the immediate approaches of MSAR. The mean wind speed should exceed 118 km/h with gusts of great intensity.</i></p>	

強烈季候風信號

SINAL DE VENTOS FORTES DE MONÇÃO

STRONG MONSOON SIGNAL

黑球 BOLA PRETA BLACK BALL	●	○ ● ○	<p>在澳門特別行政區錄得超過每小時 41 公里以上之季候風。</p> <p>São registados na RAEM ventos de monção excedendo 41 km/h.</p> <p><i>Strong monsoon winds of exceeding 41 km/h is recorded in MSAR.</i></p>	<p>備註：當有熱帶氣旋時此信號不會被採用。</p> <p>Nota: Este sinal não é usado para situações de tempestades tropicais.</p> <p><i>Note: This signal is not applied during tropical cyclone situation.</i></p>
---------------------------------------	----------	-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------